



N°7001
Entrée le 14.10.2022
Déclarée recevable
Président de la Chambre des Députés
(s.) Fernand Etgen
Luxembourg, le 17.10.2022

Fernand ETGEN
President vun der
Chamber vun den Deputéierten
19, um Krautmaart
L-1728 Lëtzebuerg

Lëtzebuerg, den 14/10/2022

Här President,

Sou wéi den Artikel 80 vun eisem Chambersreglement et virgesäit, bieden ech lech, dës parlamentaresch Fro un d'Ministere fir Bildung & Héichschoul a Fuerschung weiderzeleeden.

Honnerte vu Mënschen aus der Ukrain hunn am Moment hei zu Lëtzebuerg een Ënnerdaach misste fannen, wéinst dem russeschen Ugrëffskrich. Dës Leit hu sech hiert Liewen an der Ukrain opgebaut a sinn do an d'Schoul an/oder op d'Uni gaangen. D'ukrainesch Schüler wëllen hire schoulesche Parcours zu Lëtzebuerg dann och weiderféieren.

An deem Zesammenhang wéilt ech de Ministeren dës Froe stellen:

1. Wéi sinn d'Virgäbe fir d'Unerkennung vun ukrainesche Grond- a Lycéesdiplomer?
2. Wéi sinn d'Virgäbe fir d'Unerkennung vun den Diplomer vun ukraineschen Universitëiten?
3. Wéi laang sinn d'Delaie fir d'Äntwert op Demandë fir eng Unerkennung de Diplomen am Moment?
4. Wéi vill Demandë vun ukrainesche Staatsbürger no enger Unerkennung goufe bis ewell ofgeleent oder net am ganze Moss unerkannt?
5. Si Méiglechkeete virgesinn, fir zum Beispill iwwert Tester, fräiwëlleg kënnen nozeweisen, dass eng Persoun ee gewësse schouleschen Niveau huet ?

Mat déiwem Respekt,

CLEMENT Sven
Deputéierten



www.piraten.lu



**Äntwert vum Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend a Minister fir Héichschoul a Fuerschung,
Claude Meisch, op d'parlamentaresch Fro Nr. 7001 vum honorabelen Deputéierte Sven Clement**

Ad 1)

D'Ukrain huet d'Konventioun vu Lissabon (*Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne*) ënnerschriwwen. Soumat ënnerläit e Lycéesdiplom aus der Ukrain deene selwechten Unerkennungscritèren wéi déi aus all deenen anere Länner, déi dës Konventioun ënnerschriwwen hunn. Dëst sinn :

- a) den Diplom muss e Parcours scolaire vun 12 konsekutive Jore sanktionéieren, an
- b) den Diplom muss am Pays d'origine Zougang zu Héichschoulstudie ginn.

Bei Länner, wou de Parcours bis zum Bacalaureat just 11 Joer dauert, sou wéi och an der Ukrain, kann eng Unerkennung par rapport zu engem lëtzebuergesche Premièresdiplom nëmmen ausgesprach ginn ënnert der Konditioun, datt d'Persoun ee gepacktent Joer op enger Universitéit respektiv Héichschoul noweisen kann (11 Joer + 1 Joer = 12 Joer).

Ad 2)

D'Unerkennung vun Héichschouldiplomer hält zu Lëtzebuerg d'Form u vun der Aschreiwung an de Registre des titres de formation, section de l'enseignement supérieur. Fir kënnen iwwert dëse Wee unerkant ze ginn, muss een Diplom ee komplette Studienzyklus ofschléissen an entspriechend de Gesetzer a Reglementer ausgestallt gi sinn, déi d'Héichschoulwiesen am Ausstellungsland encadréieren. Dëst gëllt gläichermoosse fir all auslännesch Diplomer, onofhängeg vun der Origine.

Ad 3)

De legalen Delai ass bei dräi Méint, vun deem Moment un, wou den Dossier komplett ass. Aktuell leien d'Delaie fir eng Äntwert op Demandë fir eng Unerkennung duerch de Service de la reconnaissance des diplômes vum Educatiounsministère tëscht zwou a véier Wochen.

Wat d'Unerkennung vun Héichschouldiplomer ubelaangt, läit den Duerchschnëttsdelai iwwert d'Joer gesi bei véier bis sechs Wochen, woubäi deen Delai a Funktioun vun der Unzuel an der Komplexitéit vun den Demanden, déi dem concernéierte Service vum Héichschoulministère virleien, liicht variéiere kann.

Ad 4)

Et goufen 23 ukrainesch Premièresdiplomer an een Technikerdiplom unerkant. Bei just engem Dossier konnt keng Unerkennung ausgestallt ginn.

Bis zum Stéichdatum vum 30. September 2022 goufen zanter 2017 am Ganzen 286 ukrainesch Héichschouldiplomer unerkant. Dobäi sief betount, datt negativ Äntwerte rar sinn: Nëmme a sechs Fäll

huet d'Aschreiwung an de Registre des titres misse refuséiert ginn. Den Tableau ënnendrënner gëtt en Iwwerbléck iwwer d'Unzuel vun den Unerkennungsdecisiounen, opgefächert no de Joren:

Unerkennungsdecisioune betreffend ukrainesch Héichschouldiplomer vum Joer 2017 bis zum 30. September 2022		
<i>Joer</i>	<i>Aschreiwungen</i>	<i>Refusen</i>
2017	28	2
2018	31	1
2019	35	0
2020	35	0
2021	32	2
2022 (Situatioun op den 30.09.)	125	1
Total	286	6

Ad 5)

Falls eng Unerkennung vun engem Lycéesdiplom net kann ausgestallt ginn, gëtt de Schouniveau mat enger *Attestation du niveau d'études* festgehal, déi an deem Fall eng Reussite vun enger 3e certifiéiert. Zudeem kann déi betraffe Persoun iwwer den zweete Bildungswee, zum Beispill andeems si ee Joer bei der École nationale pour adultes (ENAD) suivéiert, e lëtzebuergeschen Premièresdiplom ausgestallt kréien.

Betreffend d'Héichschouldiplomer ass et opgrond vun den uewe genannten Unerkennungsriteren an och vun der Form vun der Prozedur dem Ministère fir Héichschoul a Fuerschung net méiglech, Unerkennunge méttels Tester ze maachen. Allerdéngs steet de Persounen, déi hiert Studium net konnten ofschléissen, d'Méiglechkeet op, fir um direkte Wee d'Héichschouletablisement vun hirem Choix ze kontaktéieren en vue vun enger *Validation des acquis de l'expérience* (VAE). Dës, falls vum concernéierten Etablissement accordéiert, erméiglecht méttels Dispensé vun eenzelne Modüllen een ofgekierzte Wee zu engem formale Studienofschloss.

Zudeem sief ugemierkt, datt kee vun de rezente Refuse vun ukraineschen Héichschouldiplomer zeréckzeféieren ass op eng mangelhaft Dokumentatioun. An esou engem Fall awer, an deem Diploméierter keng Méiglechkeet haten, fir all hir Dokumenter mat op Lëtzebuerg ze bréngen, géif fir déi concernéiert Persounen d'Méiglechkeet bestoen, fir op eng Online-Databank vun den ukraineschen Autoritéiten zouzepräifen an déi feelend Dokumentatioun ze komplettéieren.

Lëtzebuerg, de 14. November 2022

De Minister fir Educatioun,
Kanner a Jugend

(s.) Claude MEISCH